

СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ  
TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL  
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS  
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH  
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
EIROPAS KOPIENU TIESA



EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS  
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA  
IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ  
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH  
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS  
CURTEA DE JUSTIȚIE A COMUNITĂȚILOR EUROPENE  
SÚDNY DVOR EURÓPSKYCH SPOLOČENSTEV  
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI  
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN  
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Presă și informare

## COMUNICAT DE PRESĂ nr. 02/07

18 ianuarie 2007

Hotărârea Curții în cauza C-220/05

*Jean Auroux și alții /Commune de Roanne, în prezența Société d'équipement du département de la Loire (SEDL)*

### **O CONVENȚIE PRIVIND REAMENAJAREA URBANĂ A UNUI CARTIER DINTR-UN ORAȘ CONSTITUIE UN CONTRACT DE ACHIZIȚII PUBLICE DE LUCRĂRI**

*În ceastă calitate, o asemenea convenție, a cărei valoare de piață trebuie determinată luând în considerare volumul global al lucrării de amenajare, este supusă reglementărilor comunitare referitoare la încheierea contractelor de achiziții publice dacă depășește pragul aplicabil*

În anul 2002, orașul francez Roanne a decis să creeze, cu titlu de măsură de dezvoltare urbană, un loc de petrecere a timpului liber în cartierul gării, cuprinzând un cinematograful multiplex, spații comerciale, o parcare publică, căi de acces și spații publice. Se avea în vedere, de asemenea, construirea ulterioară a altor spații comerciale și a unui hotel.

Pentru a realiza acest obiectiv, orașul Roanne a angajat o societate de dezvoltare cu capital mixt, Société d'équipement du département de la Loire (SEDL), pentru a proceda la achiziționarea de terenuri, identificarea de fonduri, elaborarea de studii, organizarea unui concurs de inginerie, realizarea de lucrări de construcție și asigurarea coordonării operațiunii, precum și informarea municipalității.

Unii membri ai consiliului municipal, estimând că această convenție ar fi trebuit să facă obiectul publicității și al unei cereri de oferte prealabile, au solicitat Tribunalul administrativ de Lyon (Tribunalul administrativ din Lyon) să anuleze hotărârea consiliului municipal care a condus la angajarea SEDL. Această instanță a întrebat Curtea de Justiție a Comunităților Europene în legătură cu interpretarea directivei privind coordonarea procedurilor de atribuire a contractelor de achiziții publice de lucrări<sup>1</sup> și, în particular, dacă angajarea SEDL constituia atribuirea unui contract de achiziție publică de lucrări, care trebuie să se facă în condiții concurențiale, conform dispozițiilor directivei menționate mai sus.

**În ceea ce privește problema de a ști dacă această convenție privind amenajarea constituie un contract de achiziție publică de lucrări**, Curtea reamintește în primul rând că directiva privind coordonarea procedurilor de atribuire a contractelor de achiziții publice de lucrări definește contractul de achiziție publică de lucrări drept orice contract scris, cu titlu oneros,

<sup>1</sup> Directiva 93/37/CEE a Consiliului din 14 iunie 1993 privind coordonarea procedurilor de atribuire a contractelor de achiziții publice de lucrări (JO L 199, din 9 august 1993, pp. 54 – 83)

încheiat între antreprenor și o autoritate de atribuire (statul, colectivitățile teritoriale, organismele de drept public), care are ca obiect în special proiectarea și/sau executarea unor/unei lucrări care să corespundă solicitărilor făcute de autoritatea de atribuire.

Aceasta precizează că SEDL, antreprenor în sensul precizat în directivă, a fost angajat de municipalitate în baza unei convenții scrise. Curtea constată că, în ciuda faptului că respectivul contract de angajare a SEDL include o clauză care prevede prestarea de servicii, și anume administrarea și organizarea lucrărilor, obiectul principal al acestui contract este realizarea zonei de petrecere a timpului liber, adică o lucrare în sensul directivei. Curtea precizează că este indiferent, în acest sens, că SEDL nu execută ea însăși lucrările, ci le încredințează spre executare unor societăți în calitate de subantreprenori.

Curtea precizează că reiese din dispozițiile convenției că realizarea unui spațiu de petrecere a timpului liber include și desfășurarea unor activități comerciale și prestarea unor servicii destinate să redinamizeze un cartier al orașului, astfel încât trebuie considerat că aceasta are și o funcție economică. Această constatare nu este contrazisă de faptul că anumite construcții care fac parte din lucrare sunt destinate vânzării către terți. În sfârșit, Curtea constată că respectivul contract a fost încheiat cu titlu oneros, urmărind deopotrivă contraprestații din partea municipalității și din partea terților către care se prevede cedarea anumitor lucrări.

În aceste circumstanțe, Curtea concluzionează că **această convenție trebuie calificată drept contract de achiziție publică de lucrări în sensul directivei.**

**În ceea ce privește modalitățile de calcul al valorii achiziției publice de lucrări**, pentru a determina dacă valoarea lucrării depășește pragul aplicării directivei, Curtea subliniază că trebuie luată în calcul valoarea totală a achiziției de lucrări din punctul de vedere al unui potențial ofertant de servicii, ceea ce include nu numai ansamblul sumelor pe care autoritatea de atribuire va trebui să le plătească, ci și toate sumele care vor fi primite de la terți.

**În ceea ce privește posibilitatea evitării unei proceduri de atribuire a contractelor de achiziții publice de lucrări**, Curtea arată că, în concordanță cu prevederile directivei, o autoritate de atribuire nu poate fi dispensată de obligația de a folosi asemenea proceduri pe motiv că, potrivit dreptului național, aceste convenții nu pot fi încheiate decât cu anumite persoane juridice, care sunt la rândul lor obligate să aplice aceste proceduri pentru încheierea unor eventuale noi contracte de achiziții publice. Dat fiind că SEDL este o societate mixtă, cu un capital la care participă fonduri private, operația nu poate fi calificată drept internă („in house”).

*Document neoficial, destinat presei, care nu angajează răspunderea Curții de Justiție.*

*Limbi disponibile: BG CS DE EN FR HU NL PL RO SK SL*

*Textul integral al hotărârii este disponibil la adresa de internet a Curții*

<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=RO&Submit=rechercher&numaff=C-220/05>

*În general, acesta poate fi consultat începând din ziua pronunțării, de la orele 12 CET.*

*Pentru informații suplimentare, vă rugăm să îl contactați pe dl Balázs Lehóczki*

*Tel: (00352) 4303 5944 Fax: (00352) 4303 2028*